

SMLOUVA O DÍLO
č. 0142/24/061**CONTRACT FOR WORK**
No. 0142/24/061

uzavřena v souladu s ustanovením § 2586 a concluded pursuant to Section 2586 et seq. of Act následujících zákona č. 89/2012 Sb., občanský No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „OZ“), (hereinafter the "Civil Code"), between mezi:

(1) **Výzkumný ústav pro krajinu, v.v.i.**, se sídlem Květnové náměstí 391, 252 43 Průhonice, IČO: 00027073, DIČ: CZ 00027073, zastoupená ředitelem Ing. Liborem Hortem, osoba odpovědná za plnění smlouvy XXXXXXXXXXXXX

Číslo účtu/IBAN: XXXXXXXXXXXXXXXX
2111, česká národní banka,
(dále jen „objednatel“); a

(2) **Technická univerzita vo Zvolene**, se sídlem: T. G. Masaryka 24, 960 01 Zvolen, Slovenská republika, IČO: 00397440, IČ DPH: SK2020474808, veřejná vysoká škola zřízená zákonem č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o změně a doplnění některých zákonů ve znění pozdějších předpisů, zastoupená Dr.h.c. prof. Ing. Rudolfem Kropilem, PhD., rektorem, osoba zodpovědná za plnění smlouvy XXXXXXXXXXXXX, vedoucí Katedry fytoogie, Lesnická fakulta,

Číslo účtu/IBAN: XXXXXXXXXXXXX
pokladna,
(dále jen "zhotovitel")

PŘEDMĚT SMLOUVY**1.**

1.1 Předmětem této smlouvy je závazek zhotovitele provést na svůj náklad a nebezpečí řádně a včas dílo a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit cenu.

1.2 Dílem se rozumí soubor naměřených dat a sběr půdních vzorků z dané geografické oblasti na území Slovenska (dále jen „dílo“). Dílo bude realizováno v rámci projektu „WILDCARD - HORIZON-CL5-2022-D1-02 / HORIZON-CL5-2022-D1-02-05“ (dále jen projekt WILDCARD“).

Specifikace díla je uvedena v příloze 1 této smlouvy, která tvoří její nedílnou část.

(1) **Výzkumný ústav pro krajinu, v.v.i.**, registered office Květnové náměstí 391, 252 43 Průhonice, registration No. 00027073, VAT ID 00027073, represented by the director Ing. Libor Hort, person responsible for the performance of the contract Ing. XXXXXXXXXXXXX

Bank account/XXXXXXXXXXXX 0512, Czech XXXXXXXXX
(Hereinafter the "Client"); and

(2) **Technical University in Zvolen**, registered office: T. G. Masaryka 24, 960 01 Zvolen, Slovak Republic, registration No. 00397440, VAT ID.: SK2020474808, public university established by Act No. 131/2002 Coll. on Higher Education and on Amendments and Additions to Certain Acts, as amended, represented by Dr.h.c. prof. Rudolf Kropil, PhD. rector, person responsible for the performance of the contract: XXXXXX PhD. head of the Department of Phytology of the Faculty of Forestry,

Bank account/IBAN: XXXXXXXXXXXXXXXX
Treasury,
(Hereinafter "Contractor")

1. SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT

1.1 By this contract, the Contractor undertakes to perform the work at its own expense and risk for the Client, and the Client undertakes to take over the work and pay the price.

1.2 The work means a set of measured data and gathering of soil samples from the defined geographic territory in Slovakia. The work will be done within the framework of the project „WILDCARD - HORIZON-CL5-2022-D1-02 / HORIZON-CL5-2022-D1-02-05“ (Hereinafter "WILDCARDproject").

The work is specified in Attachment No. 1 to this contract which forms an integral part of the contract.

2. MÍSTO A TERMÍN PLNĚNÍ 2.1 Místem plnění je: Slovensko - Veporské vrchy; Skorušinské vrchy; Slovenský kras. 2.2 Dílo bude zhotoveno nejpozději do 15. 06. 2025, přičemž předáno bude nejpozději do 5 dnů od tohoto data. Vlastnické právo k dílu a nebezpečí škody na vec, přechází na objednatele převzetím díla. 2.3 Termín zhotovení díla je splněn řádným předáním díla, a to k rukám zástupce objednatele nebo jím pověřené osoby.	2. PLACE AND DATE OF PERFORMANCE 2.1 The place of performance is: Slovakia - Veporské Hills; Skorušinské Hills; Slovak Karst. 2.2 The work is to be completed no later than by 15. 06. 2025, and is to be handed over no later than 5 days from that date. The ownership of the work and the risk of damage to the work passes to the Client upon taking the work over. 2.3 The date of completion of the work is complied with by the proper handover of the work to a representative of the Client or a person authorised by the Client.
3. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY 3.1 Cena za provedení díla byla sjednána na 3.1 částku ve výši 520.000 Kč bez DPH (slovem: pětsetdvacet tisíc). Výše celkové ceny byla stanovena na základě ceny za měření, respektive sběr vzorků za 1 plochu. Cena zohledňuje časovou náročnost měření vyjádřenou počtem hodin práce při zapojení pěti pracovníků pro tzv. nadzemní a podzemní měření dohromady. Hodinová sazba 800 Kč. Za nadzemní a podzemní měření: 13 ploch x 50hod x 800Kč/hod při plánovaném zapojení pěti pracovníků, tj. 520.000 Kč bez DPH. (4 plochy v oblasti Veporských vrchů, 5 ploch v oblasti Skorušinských vrchů, 4 plochy ve Slovenském krasu). Součástí ceny díla jsou náklady spojené se získáním příslušných povolení ke sběru dat, náklady související s transportem osob, vybavení a posléze i transportem půdních vzorků do centrální laboratoře VÚKOZ (vzorky pro půdní chemismus) a INBO (eDNA vzorky „na suchém ledu“, viz Soil Sampling Protocol. Cena je konečná. 3.2 V případě, že nebudou z objektivních důvodů zhotovitelem provedena měření v rozsahu a počtu ploch výše uvedených, objednatel uhradí zhotoviteli jen část částky odpovídající počtu ploch, na nichž provedl měření.	3. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS The price for performing the work has been agreed as CZK 520.000 CZK without VAT (in words: five hundred and twenty thousand). The total price was determined on the basis of the price for measuring, respectively collecting samples per site. The price takes into account the time intensity of the measurement, expressed in terms of the number of hours of work involving five persons, for above-ground and below-ground measurements together. The hourly rate is 800 CZK. Above-ground and below-ground measurements 13 sites x 50 hours x 800CZK/h with involvement of five persons, i.e. 520.000 CZK without VAT. (4 sites in Veporské Hills, 5 sites in Skorušinské Hills, 4 sites in Slovak Karst). The price of the work includes the costs related to obtaining the relevant permits for data collection, the costs associated with the transport of people, equipment and subsequently the transport of soil samples to the central laboratory of VÚKOZ (samples for soil chemistry) and INBO (eDNA samples "on dry ice"), see Soil Sampling Protocol). The price is final. 3.2 If, for any objective reasons, the Contractor is not able to perform all the above-mentioned measurements, in terms of the scope and number of sites, the Client will only pay the Contractor the amounts

3.3 Právo na zaplacení ceny díla vzniká 3.3 provedením díla. Dílo je provedeno, je-li dokončeno a předáno. Cena díla bude účtována jednorázově v návaznosti na řádné předání díla jako celku.

3.4 Řádné předání díla si objednatel a zhotovitel odsouhlasí v protokolu o předání a převzetí 3.4 díla, ve kterém budou uvedeny veškeré případné vady a nedodělky. Po odsouhlasení předání díla zhotovitel vystaví příslušnou fakturu/daňový doklad za provedené dílo nejpozději do 15. 07. 2025. Faktura/daňový doklad bude objednatelem uhrazena do 30 dnů od obdržení.

3.5 Bylo-li dílo zmařeno náhodou před provedením díla, ztrácí zhotovitel právo na zaplacení ceny 3.5 díla.

3.6 Objednatel je oprávněn nezaplatit cenu díla, pokud zhotovitel řádně a ve stanoveném 3.6 termínu neodstraní objednatelem reklamované vady díla.

3.7 Dílo má vadu neodpovídá-li specifikaci 3.7 uvedené v článku I. smlouvy.

3.8 Za den úhrady dané faktury/daňového dokladu 3.8 bude považován den odepsání fakturované částky z účtu objednatele

3.9 Objednatel má právo vrátit zhotoviteli 3.9 fakturu/daňový doklad do data jeho splatnosti, pokud nebude obsahovat veškeré údaje vyžadované závaznými právními předpisy ČR nebo touto smlouvou, nebo v něm budou uvedeny nesprávné nebo neúplné cenové údaje (s uvedením chybějících náležitostí nebo nesprávných údajů). Nová lhůta splatnosti začne běžet ode dne doručení opravené faktury objednateli.

4. PRÁVA A POVINNOSTI ZHOTOVITELE

4.1 Zhotovitel se zavazuje, že dílo bude bez 4.1 jakýchkoliv vad, a že provede dílo s potřebnou péčí v ujednaném čase.

corresponding to the number of sites on which the measurements were done and samples collected.

The right to payment of the price for the work arises when the work is performed. The work is performed when completed and handed over. The price for the work will be charged as a single payment after the proper handover of the work as a whole.

The proper handover of the work will be agreed by the Client and the Contractor in a handover protocol that indicates any defects and incompleteness of the work. Upon the agreed handover of the work, the Contractor will issue the relevant invoice/tax document for the completed work no later than by 15. 07. 2025. This invoice/tax document will have a due date of 30 days after receipt.

If the work is accidentally destroyed before the work has been performed, the Contractor will lose the right to payment of the price for the work.

The Client is entitled not to pay the price for the work if the Contractor fails, properly and on time, to remove defects in the work which the Client has claimed or indicated.

3.7 The work is defective if it does not comply with the specifications set out in Article I of the contract.

3.8 The date of payment of a given invoice/tax document is deemed to be the date the invoiced amount is debited from the Client's account.

3.9 The Client has the right to return the invoice/tax document to the Contractor before its due date if it does not contain all the information required by binding legal regulations of the Czech Republic or this contract, or if it contains incorrect or incomplete price data (with missing details or incorrect data). A new due date of 30 days will start from the date of delivery of the corrected invoice to the Client.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

The Contractor undertakes that the work will be free from any defects and that it will perform the work with due care within the agreed time.

- | | |
|---|--|
| <p>4.2 Zhotovitel se zavazuje provést dílo samostatně, je však vázán pokyny objednatele.</p> | <p>4.2 The Contractor undertakes to perform the work independently, yet is bound by the Client's instructions.</p> |
| <p>4.3 Zhotovitel není oprávněn zhotovit dílo prostřednictvím třetí osoby (subdodavatele).</p> | <p>4.3 The Contractor is not entitled to perform the work through a third party (sub-contractor).</p> |
| <p>5. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNATELE</p> | <p>5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT</p> |
| <p>5.1 Objednatel se zavazuje řádně zhotovené dílo převzít a zaplatit zhotoviteli sjednanou cenu díla.</p> | <p>5.1 The Client undertakes to take the properly performed work over and to pay the Contractor the agreed price for the work.</p> |
| <p>5.2 Vlastníkem výsledků řešení díla a osobou oprávněnou rozhodovat o jejich využití se stává objednatel.</p> | <p>5.2 The Client will become the owner of the work results and the person entitled to decide on their use.</p> |
| <p>5.3 Vlastnické právo k předmětu této smlouvy přechází na objednatele okamžikem předání díla. Zhotovitel současně ke dni předání díla pro případ, že část díla je dílem autorským ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) uděluje objednateli oprávnění (licenci) užít dílo všemi způsoby užití bez omezení. Odměna za tuto licenci je zahrnuta v ceně za předmět smlouvy. Licence je udělována jako výhradní po dobu trvání autorských majetkových práv k dílu.</p> | <p>5.3 Ownership of the subject matter of this contract shall pass to the Client upon handover of the work. At the same time, on the date of handover of the work, the Contractor, in case a part of the work is a copyright work within the meaning of Act No. 121/2000 Goll., on Copyright, on Rights Related to Copyright and on Amendments to Certain Acts (Copyright Act), grants the Client the right (licence) to use the work in all ways of use without restriction. The remuneration for this licence is included in the price for the subject matter of the contract. The licence is granted as exclusive for the duration of the author's proprietary rights to the work.</p> |
| <p>5.4 Zhotovitel je oprávněn volně nakládat s primárními daty pro nekomerční účely až po ukončení realizace projektu WILDCARD, tj. 31. 12. 2027. Komerční využití jakýchkoli částí díla zhotovitelem v průběhu i po skončení platnosti smlouvy je nepřípustné.</p> | <p>5.4 The Contractor is not entitled to use the primary data for non-commercial scientific purposes before the end of the WILDCARD project implementation, i.e. 31. 12. 2027. Commercial exploitation of any part of the work by the contractor during and after the expiry of the contract is not permitted.</p> |
| <p>5.5 V průběhu realizace, respektive po ukončení projektu WILDCARD budou data zveřejněna formou společné vědecké publikace, v jejímž autorském kolektivu budou zástupci Zhotovitele. Přípravu vědecké publikace a zveřejnění dat řídí zástupci objednatele.</p> | <p>5.5 During the WILDCARD project implementation, respectively after its completion, the data will be published in the form of a joint scientific publication, the authorship of which will include representatives of the Contractor. The preparation of the scientific publication and the publication of the data are managed by representatives of the Client.</p> |
| <p>5.6 Objednatel má právo kontrolovat provádění díla. Zjistí-li, že zhotovitel porušuje svou</p> | <p>5.6 The Client has the right to check the performance of the work. If it finds that the Contractor is in breach of its</p> |

-

povinnost, může požadovat, aby zajistil nápravu a prováděl dílo řádným způsobem.

obligation, it may require that the Client ensures that the work is rectified and performed in a proper manner.

5.7 Objednatel je oprávněn dílo nepřevzít v případě, že vykazuje tak závažné vady či nedodělky, že jej není možné užívat k zamýšlenému účelu.

5.7 The Client is entitled not to accept the work if the work shows such serious defects or incompleteness that it cannot be used for its intended purpose.

5.8 Objednatel je oprávněn pro styk se zhotovitelem pověřit svého zaměstnance nebo třetí osobu a zmocnit jej pro výkon svých práv z této smlouvy.

5.8 The Client is entitled to appoint one of its employees or a third party to communicate with the Contractor and to authorise them to exercise its rights under this contract.

6. ZÁRUČNÍ DOBA, ODPOVĚDNOST ZA VADY A SMLUVNÍ POKUTY

6 WARRANTY PERIOD, LIABILITY FOR DEFECTS AND CONTRACTUAL PENALTIES

6.1 Zhotovitel se zavazuje, že veškeré výhrady objednatele na vady díla nebo nedodělky uplatněné při předání dokončeného díla odstraní neprodleně, nejpozději však do 20 dni ode dne předání. Pokud vada není řádně a včas odstraněna, je objednatel oprávněn vadu odstranit prostřednictvím třetí osoby na náklady zhotovitele. Objednatel je oprávněn z ceny díla neplatit výši předpokládaných nákladů na odstranění vady nebo dokončení nedodělků díla, přičemž po jejich přesném vyčíslení je oprávněn příslušnou částku bez dalšího jednostranně odečíst z ceny díla.

6.1 The Contractor undertakes to remedy any objections raised by the Client regarding defects or incompleteness in the work upon handover of the performed work without undue delay, but no later than 20 days from the handover date. If a defect is not remedied properly by this deadline, the Client is entitled to have the defect remedied by a third party at the Contractor's expense. The Client is entitled not to pay the amount of the anticipated costs of removing a defect or completing the work, and after their exact quantification, the Client is entitled to unilaterally deduct the relevant amount from the price of the work.

6.2 Zhotovitel poskytuje záruku, že dílo bylo provedeno v souladu s odpovídajícími odbornými postupy a metodami.

6.2 The Contractor provides a guarantee that the work has been performed in accordance with the relevant professional procedures and methods.

6.3 V případě prodlení zhotovitele s provedením díla nebo jeho části podle této smlouvy vzniká objednateli nárok na smluvní pokutu ve výši 0,1 % z ceny díla za každý započatý den prodlení, kterou je oprávněn bez dalšího jednostranně odečíst z ceny díla. Zaplacení smluvní pokuty (resp. odečtení smluvní pokuty z ceny díla) nemá vliv na nárok na náhradu škody.

6.3 In the event of the Contractor's delay in the performance of the work or its part in accordance with this contract, the Client is entitled to a contractual penalty of 0.1% of the price for the work for each day of delay, which the Client is entitled to unilaterally deduct from the price for the work. The payment of the contractual penalty (or the deduction of the contractual penalty from the price for the work) is without prejudice to the right to claim damages.

6.4 V případě prodlení objednatele s uhrazením faktury/daňového dokladu za provedené dílo je objednatel povinen zaplatit zhotoviteli smluvní

6.4 In the event of the Client's delay in paying the invoice/tax document for the performed work, the Client must pay the Contractor a contractual penalty of 0.05% of the total amount due for each day of delay.

pokutu ve výši 0,05 % z celkové dlužné částky za každý započatý den prodlení.

- 6.5 Zhotovitel poskytuje na provedené dílo záruku v délce 6 měsíců, záruční doba běží od okamžiku převzetí díla objednatelem.

7. ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU

- 7.1 Smluvní strany se zavazují k vyvinutí maximálního úsilí k předcházení škodám a k minimalizaci vzniklých škod.
- 7.2 Poruší-li zhotovitel povinnost ze smlouvy, nahradí objednateli škodu z toho vzniklou.
- 7.3 Poruší-li objednatel povinnost ze smlouvy, nahradí zhotoviteli škodu z toho vzniklou.

8. OCHRANA INFORMACÍ

- 8.1 Zhotovitel je povinen zajistit mlčenlivost o důvěrných informacích. Pro potřeby této Smlouvy důvěrné informace znamenají veškeré skutečnosti, které zhotovitel v jakékoliv formě v souvislosti s vyjednáváním o této smlouvě nebo plněním této smlouvy získá nebo se o nich jinak dozví, a to bez ohledu na to, zda byly informace poskytnuty před či po uzavření této smlouvy (dále jen „**důvěrné informace**“).

- 8.2 Za důvěrné informace se nepovažují informace, které se staly veřejně přístupným i, pokud se tak nestalo porušením povinnosti jejich ochrany.

V souladu s Data Management Plan, který byl vytvořen pro projekt WILDCARD, mohou být data potenciálně dále použita vědci aktivními v podobném vědním oboru v rámci jejich dalšího výzkumu, v souladu s pravidly a požadavky „open access“.

- 8.3 Zhotovitel je oprávněn využít nebo zpřístupnit důvěrné informace pouze za účelem řádného plnění této smlouvy. V případě zpřístupnění je zhotovitel povinen zajistit, aby přijímající osoba chránila důvěrné informace alespoň ve stejném rozsahu, jako zhotovitel. V případě porušení povinnosti přijímající osoby odpovídá zhotovitel objednateli v rozsahu, jako kdyby porušil svoji povinnost sám.

- 6.5 The Contractor guarantees the work for 6 months; the guarantee period starts from the moment the work is taken over by the Client.

7 LIABILITY FOR DAMAGE

- 7.1 The Parties undertake to make every effort to prevent damage and to minimise any damage incurred.
- 7.2 If the Contractor breaches an obligation under the contract, it must compensate the Client for the resulting damage.
- 7.3 If the Client breaches an obligation under the contract, it must compensate the Contractor for the resulting damage.

8 PROTECTION OF INFORMATION

- 8.1 The Contractor is obliged to ensure the confidentiality of confidential information. For the purposes of this contract, confidential information means any information that the Contractor obtains or otherwise becomes aware of in connection with the negotiation of this contract or the performance of this contract, regardless of whether the information was provided before or after the conclusion of this contract (hereinafter referred to as "**Confidential Information**").

- 8.2 Confidential Information is not considered to be information that has become publicly available, unless this has been done in violation of the obligation to protect it.

In accordance with the Data Management Plan developed for the WILDCARD project, the data can potentially be used by researchers active in similar research areas in their experiment designs, complying with open access rules and requirements.

- 8.3 The Contractor is entitled to use or make available Confidential Information only for the purpose of proper performance of this contract. In case of disclosure, the Contractor is obliged to ensure that the receiving person protects Confidential Information at least to the same extent as the Contractor. In the event of a breach of duty by the receiving person, the Contractor is liable to the Client to the extent as if he had breached his duty itself.

8.4 Zhotovitel se zavazuje pro případ porušení jakékoliv své povinnosti uvedené v tomto čl. 8 uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 52.000 Kč za každé jednotlivé porušení povinnosti, a to do 15 dnů ode dne výzvy objednatele k její úhradě. Zaplacením této smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu **škody**.

8.4 In the event of a breach of any of its obligations set out in this Article 8, the Contractor undertakes to pay the Client a contractual penalty in the amount of CZK 52.000 CZK for each individual breach of obligation, within 15 days from the date of the Client's request for payment. Payment of this contractual penalty does not affect the right to compensation for damages.

9. UKONČENÍ A Odstoupení od smlouvy

9 TERMINATION OF AND WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

9.1 Tuto smlouvu lze ukončit na základě písemné dohody Smluvních stran.

9.1 This contract can be terminated by written agreement between the parties.

9.2 Zjistí-li objednatel při kontrole provádění díla, že zhotovitel porušuje svoje zákonné nebo smluvní povinnosti nebo neprovádí dílo řádným způsobem a zhotovitel nezajistí nápravu ani v přiměřené době, může objednatel od této smlouvy odstoupit.

9.2 If the Client discovers, when inspecting the performance of the work, that the Contractor is in breach of its legal or contractual obligations or is not performing the work in a proper manner, and the Contractor fails to remedy this even within a reasonable period of time, the Client is entitled to withdraw from this contract.

9.3 Zhotovitel je oprávněn odstoupit od smlouvy, pokud přes jeho upozornění objednatel trvá na provedení díla podle zřejmě nevhodného příkazu nebo s použitím zřejmě nevhodné věci.

9.3 The Contractor is entitled to withdraw from the contract if, despite the Contractor's warning, the Client insists on the performance of the work according to an obviously inappropriate instruction or with the use of an obviously inappropriate item.

10. ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

10 FINAL ARRANGEMENTS

10.1 Tato smlouva se řídí českým právem.

10.1 This contract is governed by Czech law.

10.2 Případné spory vznikající z této smlouvy a v souvislosti s ní budou rozhodovány výlučně u věcně a místně příslušného soudu podle sídla objednatele.

10.2 Any disputes arising out of or in connection with this contract will be resolved exclusively at the court with subject-matter and territorial jurisdiction according to the registered office of the Client.

10.3 Zhotovitel bere na vědomí, že tato smlouva bude v souladu s § 2 odst. 1 písm. e) zák. č. 340/2015 Sb. uveřejněna dle § 5 téhož zákona v Registru smluv. V registru smluv smlouvu uveřejní objednatel.

10.3 The Contractor acknowledges that this contract will be published in the Register of Contracts in accordance with Section 2(1)(e) of Act No. 340/2015 Coll., as amended, pursuant to its Section 5. The contract will be published in the Register of Contracts by the Client.

10.4 Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva je povinně zveřejňovanou Smlouvou podle § 5a odst. 1 a 4 zákona č. 211/2000 Sb. o svobodném přístupu k informacím a o změně a doplnění některých zákonů (zákon o svobodném přístupu k informacím), ve znění

10.4 The Parties acknowledge that this Contract is a compulsorily published Contract pursuant to Section 5a (1) and (4) of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments and Additions to Certain Acts (Act on Freedom

pozdějších předpisů, která je zveřejněna v Centrálním registru smluv vedeném Úřadem vlády Slovenské republiky. Zhotovitel zajistí uveřejnění této smlouvy v Centrálním registru smluv.

of Information}, as amended, which is published in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic. The contractor shall ensure the publication of this contract in the Central Register of Contracts.

10.5 Smluvní strany vylučují aplikaci § 2913 odst. 2 OZ. Zhotovitel na sebe přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 OZ.

10.5 The parties exclude the application of Section 2913(2) of the Civil Code. The Contractor assumes the risk of a change of circumstances within the meaning of Section 1765(2) of the Civil Code.

10.6 Změny a doplnění této smlouvy jsou možné pouze v písemné podobě formou dodatků k této smlouvě a na základě vzájemné dohody obou smluvních stran.

10.6 Any amendments and supplements to this contract may only be made in writing in the form of amendments to this contract and by mutual agreement between both parties.

10.7 Tato smlouva se uzavírá ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží dvě.

10.7 This contract has been executed as four counterparts, two for each party.

10.8 Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoli rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

10.8 This contract has been executed in the Czech and English languages. In the event of any discrepancies, the Czech version will prevail.

10.9 Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední stranou a nabývá účinnosti dnem následujícím po dni jejího uveřejnění v Centrálním registru smluv vedeném Úřadem vlády Slovenské republiky, je-li toto datum dříve než datum uveřejnění smlouvy v Registru smluv české republiky. Smluvní strany se zavazují navzájem se informovat o datu uveřejnění této smlouvy v Centrálním registru vedeném Úřadem vlády Slovenské republiky a Registru smluv české republiky.

10.9 This contract comes into force on the date it is signed by the last of the parties, and shall take effect on the day following the date of its publication in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic, should this date be anterior to the date of publication of the contract in the Czech Register of Contracts. The parties undertake to inform each other about the date of the publication of this contract in the Central Register of Contracts of the Slovak Republic and the Czech Register of Contracts.

10.10 Obě smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před podpisem přečetly, porozuměly jejímu obsahu, s obsahem souhlasí, a že je tato smlouva projevem jejich svobodné vůle.

10.10 Both the parties declare that they read this contract before signing it, that they understand its contents, that they agree with its contents and that this contract is the expression of their free will.

Objednatel/ *Client*

Výzkumný ústav pro krajinu, v.v.i.

Jméno / *Name*: Ing. Libor Hort

Zhotovitel / *Contractor*

Technická univerzita vo Zvolene

Osoba zodpovědná za plnění smlouvy u zhotovitele / Responsible person of the Contractor

PŘÍLOHA 1 ke Smlouvě o dílo č. 0142/24/061**Specifikace díla**

Dílo se sestává ze zjištění stavu spontánně se vyvíjejících ekosystémů pro účely řešení projektu „WILDCARD - HORIZON-CLS-2022-D1-02 / HORIZON-CLS-2022-D1-02-05“. Stav bude zjišťován analýzou historických materiálů stop po managementu, které povedou k výběru detailně studovaných ploch. Na vybraných plochách budou provedena přesná měření charakteristik ekosystémů a budou odebrány vzorky pro laboratorní rozbor. Veškeré práce se uskuteční v souladu s tzv. Sampling protokoly, které vyhotovil tým projektu WILDCARD v roce 2024, a které schválil Scientific and Technical Board projektu. Zhotovitel obdržel úplnou verzi vzorkovacích protokolů již ve fázi jednání předcházející uzavření smlouvy, podklady sloužily i pro cenotvorbu.

Cílovým regionem jsou oblasti: Veporské vrchy, Skorušinské vrchy a Slovenský kras na Slovensku.

V souladu s metodikou bude vybráno 13 výzkumných ploch. Plochy budou mít srovnatelné přírodní poměry a budou se lišit stářím od opuštění lidského managementu. Jedna z ploch bude kontrolní, bude se nacházet na aktuálně obhospodařovaném pozemku. U všech ploch bude zjištěn tzv. Time Since Abandonment (TSA), budou v terénu jasné fixovány, zaměřeny pozičně systémem GPS a budou na nich sebrána data o druhovém složení vegetace (fytoocenologický zápis), data o objemu a struktuře nadzemní biomasy (tzv. Tree census + Flammability protocol). Na všech 13 plochách se současně uskuteční analýza půdního prostředí a odběr půdních vzorků dle Soil Sampling Protocol.

ANNEX 1 to the Contract for Work No. 0142/24/061**Work specification**

The work consists of establishing the status of spontaneously evolving ecosystems for the project "WILDCARD - HORIZON-CLS-2022-D1-02 / HORIZON-CLS-2022-D1-02-05". The status will be ascertained by analysing historical management footprint materials, which will lead to the selection of sites suitable for the relevant research.

Precise measurements of ecosystem characteristics will be made on selected sites and samples will be taken for laboratory analysis. All work will be carried out in accordance with the sampling protocols developed by the WILDCARD project team in 2024 and approved by the project's Scientific and Technical Board. The contractor received a full version of the sampling protocols during the contract negotiation phase, which were also used for pricing.

The target region is represented by the following areas in Slovakia: Veporské Mountains, Skorušinské Hills and Slovak Karst.

In accordance with the methodology, 13 research sites will be selected. The sites will have comparable natural conditions and will differ in age since the abandonment of human management. One of the sites will be a control site, located on a currently managed site. So-called Time Since Abandonment (TSA) will be measured on all sites, that will be clearly fixed in the field, positioned by GPS and will have data collected on vegetation species composition (phytoecological record), volume and structure of above ground biomass (Tree census + Flammability protocol). Soil analysis and soil sampling according to the Soil Sampling Protocol will be carried out simultaneously on all 13 sites.